



CENTRO
NAZIONALE DEL
CORTOMETRAGGIO

ITALIAN
SHORT FILM
CENTER



震旦博物館
AURORA MUSEUM

ITALIAN SHORT FILM DAY 2015 in Shanghai 2015 意大利微电影日-上海展映会

December 21st is the shortest day of the year in the northern hemisphere and so the day in which short films are celebrated worldwide. The first edition was organized by the Centre National de la Cinématographie et de l'Image Animée in France in 2011. It has rapidly spread throughout Europe and today takes place in 50 countries around the world. The Centro Nazionale del Cortometraggio (the Italian Short Film Center) proposes a program of recent Italian shorts of various genres and on different formats. The goal is to provide the general public with an overview of where young Italian filmmakers are heading and what the trends of tomorrow will be.

Seven Italian Short Films (Italian language, English subtitles) will be screened on December 20th at Aurora Museum Multi-Function Hall at 2pm (No.99 Fu Cheng Road, Pudong, Shanghai).

12月21日是北半球全年日长最短的一天。世界上的多个地区采用了放映微电影的方式来纪念这个特殊的日子。第一届微电影日由法国电影-动画中心在2011年发起，迅速得到欧洲各国的响应，目前全世界已有50多个国家参与这项活动。该活动的目的在于，为公众开辟一个认识微电影的窗口，为鲜少参加电影节影展或专项影片放映活动的民众提供一个展示微电影的平台。意大利微电影中心为今年的微电影日精选了一系列优秀的、表现手法各不相同的微电影，让大众看到意大利年轻电影人关注的焦点，预测未来的电影发展的方向。

7部优秀意大利微电影(意大利文, 英文字幕)将于2015年12月20日下午2点在震旦博物馆多功能厅(上海市浦东新区富城路99号)和大家见面。

Italian Short Film Day 2015 in Shanghai is organized by Consulate General of Italy in Shanghai, Italian Cultural Institute in Shanghai, Aurora Museum and Centro Nazionale del Cortometraggio di Torino

2015 意大利微电影日上海展映会由意大利驻上海总领事馆，上海意大利文化处，震旦博物馆及都灵意大利微电影中心联合举办

With the support of / 活动官方支持:

Direzione Generale Cinema -MiBACT / 意大利文化部电影司

Regione Piemonte/ 皮埃蒙特大区政府

Fondazione Cassa di Risparmio di Torino/ 都灵储蓄基金会

In cooperation with/ 合作单位:

Accademia del cinema italiano – Premi David di Donatello/ 意大利电影协会-大卫·多纳泰罗奖

Centro Sperimentale di Cinematografia – Dip. Animazione, sede del Piemonte – 实验性电影中心-动画片部-皮埃蒙特办公室

Centro Sperimentale di Cinematografia – Production/ 实验性中心 – 制作部

Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani/ 意大利影评人协会

Sindacato Nazionale Giornalisti Cinematografici Italiani/ 意大利电影记者协会

Program/ 影片名录:



The Wait of May
by Simone Massi, 2014, 8' - animation

The month of May, the blackbird: they hide while they sing.

《等待五月》

导演：西蒙内·马西，2014，8分钟 – 动画片

五月，乌鸫隐身于自己的歌声之中。



The Ascent
by Francesca Barison, 2015, 10' - fiction

A young soldier of the First World War tries to escape from war to reach the safeness; his journey it will be the passage of his soul from hell (war and humanity) to heaven, through the magnificent nature of the Alps. His spirit will be accompanied by the evanescent figure of the old shepherd, who will be the soldier's guide.

《上升》

导演：弗朗切斯卡·巴里森，2015，10分钟 – 故事片

第一次世界大战期间，某战役激战正酣，一个年轻的士兵迷失在丛林里。离开战场之后，他慢慢地走进大自然的怀抱，开启了但丁式的从地狱到天堂的旅程。在这个旅途中，偶然出现的老牧羊人为年轻士兵做向导，指引他穿过了阿尔卑斯山广阔茂密的深林。



E.T.E.R.N.I.T (id.)

by Giovanni Aloï, 2015, 14' – fiction

Italy, during the year 2015, Ali, a Tunisian immigrant working in asbestos removal receives the visa which will allow his wife and daughter to join him. To get ready to welcome his family, he must do a radical choice.

《石棉水泥》(id.)

导演：乔万尼·阿洛，2015,14 分钟，- 故事片

2015 年，一个突尼斯移民做着去除石棉的工作，得知他的妻子和女儿已获得签证将要前来与他相聚。在迎接家人的到来之前，他必须做出一个痛苦的抉择。



I know you can hear me

by Francesca Mazzoleni, 2014, 16' – fiction

Michele and Tommy are a father and a son united by the same particularity: they are both deaf. However, this does not mean that they truly understand each other's needs and feelings. In a journey by car to the end of the night, Michele will try to take away his son to start a new life together.

《我知道你听得见我》

导演：弗朗切斯卡·马佐雷尼, 2014, 16 分钟 – 故事片

Michele 和 Tommy 是一对父子，他们有点特别——两个人都是聋子。但这并不意味着他们能更好地理解对方的需求和感受。Michele 想要和儿子开始新的生活，深夜驾车离开。旅途中遇到了一系列困难，但也通过这样的旅途，他们真正听到了彼此的心声。



Mamma mia (id.)

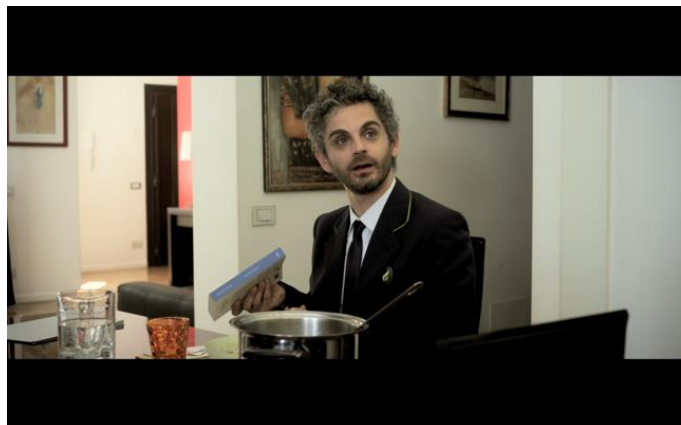
by Milena Tipaldo, Francesca Marinelli, 2014, 7' –animation

In two personal episodes ('Blood will out' and 'Mommy Triceratops') the authors tell us, with humor and tenderness, about their mothers and the weight of their indisputable legacy.

《我的妈妈》

导演：米雷娜·蒂帕尔多，弗朗切斯卡·马里内利, 2014, 7 分钟，动画片

影片分为两个篇章（米雷娜·蒂帕尔多导演的《有其母必有其女》和弗朗切斯卡·马里内利导演的《三角龙母亲》），通过这两个小故事，导演用幽默而温情的口吻描述了她们各自的母亲以及母亲施加在她们身上的无法摆脱的影响。



Ménage à trois

by Emanuele Daga, 2015, 13' - fiction

It's a day like anyone else for Laura, until love knocks at her door... nothing, however, will prevent misfortune!

《三角家庭》

导演：艾玛努埃莱·达歌，2015，13 分钟- 故事片

劳拉生活中寻常的一天，爱情悄悄地来敲门。但什么事情都无法阻挡厄运的发生。



Frankie (Italian Roulette)

by Francesco Mazza, 2015, 19' – fiction

The struggle of an italian 30-something immigrant to live his American Dream in New York City.

《Frankie (意大利轮盘赌)》

导演：弗朗切斯科·马扎，2015，19 分钟-故事片

影片讲述了 Frankie——一个背负着沉重往事的意大利青年，来到纽约追寻“美国梦”的故事。但他很快就发现，现实与理想之间存在巨大的差距：语言上无法交流，从事着低贱的工作，住在城市边缘的房子里，这种生活与电影里展现的光鲜亮丽的曼哈顿大相径庭。